



ECOLOGIQUE

Les manifestations écoresponsables
Umweltbewusste Veranstaltungen



VILLE DE
LUXEMBOURG

www.vdl.lu

multiplicity

Sommaire

Inhalt

- 3** L'approche écologique
Umweltfreundliche Vorgehensweise
- 4** Les manifestations écoresponsables
Umweltbewusste Veranstaltungen
- 7** Le choix des produits
Auswahl der Erzeugnisse
- 8** Le système de consignes
Das Pfandsystem
- 10** Votre apport
Ihr Beitrag
- 12** Une manifestation écoresponsable
Eine umweltbewusste Veranstaltung
- 14** Démarches administratives
Verwaltungsformalitäten
- 15** Checklist pour l'organisateur
Checkliste für Veranstalter
- 16** News
News

Les services de la Ville concernés par l'environnement

Ihre Ansprechpartner im Umweltbereich

CAPEL T. 4796-2442 / www.capel.lu

Délégué à l'environnement T. 4796-4773 / environnement@vdl.lu

Service des autobus T. 4796-2975 / 4796-2984 / autobus@vdl.lu

Service de la canalisation T. 4796-2517 / canal@vdl.lu

Service de la circulation T. 4796-2310 / circulation@vdl.lu

Service des eaux T. 4796-2883 / 4796-2574 / eauxatst@vdl.lu

Service énergétique et chauffage urbain T. 4796-3055 / energetique@vdl.lu

Service de l'enseignement - Activités-Nature T. 4796-6160 / activites.nature@technolink.lu

Service d'hygiène T. 4796-3640 / hygiene@vdl.lu

Service des parcs T. 4796-2867 / parcs@vdl.lu

Service du patrimoine naturel T. 4796-2565 / patrimoinenaturel@vdl.lu

Service des sports T. 4796-2583 / sports@vdl.lu

Service de l'urbanisme et du développement urbain T. 4796-2544

Commander gratuitement ECOlogique

Les entreprises souhaitant distribuer ECOlogique à leurs salariés peuvent commander gratuitement des exemplaires supplémentaires. Envoyez un mail avec le nombre d'exemplaires souhaités et votre adresse à : relationspubliques@vdl.lu

ECOLOGique kostenlos bestellen

Interessierte Unternehmen, die ECOlogique an ihre Mitarbeiter verteilen möchten, haben die Möglichkeit, zusätzliche Exemplare kostenlos zu bestellen. Senden Sie einfach eine Mail mit der gewünschten Anzahl und Ihrer Adresse an: relationspubliques@vdl.lu

Les modifications des tournées d'enlèvement des déchets se trouvent en dernière page.

Die Änderungen der Müllabfuhrtermine befinden sich auf der Rückseite.

L'approche écologique

Umweltfreundliche Vorgehensweise

Au cours de l'année, la Ville de Luxembourg accueille de nombreuses manifestations sur son territoire. Afin de garantir le bon déroulement de ces événements, et en vue d'en réduire au maximum les impacts sur l'environnement, elle guide les organisateurs dans leurs démarches et les incite à recourir aux nombreuses solutions écoresponsables.

Plusieurs services de la Ville de Luxembourg sont à la disposition du public pour conseiller les organisateurs de manifestations afin de rendre leur événement écoresponsable. Cette démarche concerne notamment la mise en place de poubelles adéquates, le tri de déchets non évitables, l'utilisation d'électricité verte, le recours à des gobelets réutilisables, l'offre d'eau du robinet, la promotion des transports en commun, etc..

Cette édition d'ECOlogique vous offre des informations sur l'organisation d'une manifestation écoresponsable.

Afin de vous faciliter les démarches administratives et de favoriser des solutions écoresponsables, la Ville vous propose des fiches informatives sur www.vdl.lu/environnement

Im Laufe des Jahres finden in der Stadt Luxemburg zahlreiche Veranstaltungen statt. Zur Gewährleistung des ordnungsgemäßen Ablaufs dieser Veranstaltungen und der größtmöglichen Reduzierung der damit verbundenen Umweltauswirkungen, berät die Stadt Luxemburg die Organisatoren in Bezug auf deren Vorgehensweisen und regt sie dazu an, auf die zahlreichen umweltbewussten Lösungen zurückzugreifen.

Mehrere Abteilungen der Stadt Luxemburg stehen den Organisatoren zur Verfügung um diese in Bezug auf die umweltbewusste Gestaltung ihrer Veranstaltung zu beraten. Dies umfasst insbesondere die Bereitstellung angemessener Abfallbehälter, die Trennung der unvermeidlichen Abfälle, den Einsatz von Ökostrom, den Einsatz von Mehrwegbechern, das Bereitstellen von Leitungswasser, die Förderung der Nutzung öffentlicher Verkehrsmittel, usw..

Die vorliegende Ausgabe des ECOlogique liefert Ihnen Informationen in Bezug auf die Organisation einer umweltbewussten Veranstaltung.

Zur Vereinfachung der Verwaltungsformalitäten und zur Förderung der umweltbewussten Lösungen, stellt Ihnen die Stadt Luxemburg auf ihrer Internetseite www.vdl.lu/environnement Informationsblätter zur Verfügung.

Les manifestations écoresponsables

Umweltbewusste Veranstaltungen



Une manifestation écoresponsable est une manifestation à faible impact sur l'environnement c'est-à-dire à faible consommation de ressources naturelles mais aussi à faible production de déchets, de bruit et d'émissions de transports.

L'énergie (propre)

Depuis de nombreuses années déjà, la Ville de Luxembourg recourt à l'électricité verte et met en œuvre des mesures à faible consommation d'énergie. Cette approche est accentuée par le remplacement de toutes les ampoules à incandescence par des ampoules à basse consommation d'énergie. Dans cette même optique, la Ville a remplacé toutes les ampoules de sa décoration de Noël par des ampoules LED. Ceci permet non seulement d'effectuer des économies au niveau de la consommation d'électricité, mais aussi au niveau des coûts à long terme.

Unter einer umweltfreundlichen Veranstaltung versteht man eine Veranstaltung mit geringer Umweltbelastung, d.h. mit geringem Verbrauch natürlicher Ressourcen, aber auch mit geringer Erzeugung von Abfall, Lärm und Transportemissionen.

(Saubere) Energie

Die Stadt Luxemburg greift bereits seit vielen Jahren auf Ökostrom zurück und setzt energiesparende Maßnahmen um. Diese Vorgehensweise zeigt sich insbesondere im Austausch sämtlicher Glühbirnen durch Energiesparlampen. Diesbezüglich tauschte die Stadt Luxemburg alle Glühbirnen ihrer Weihnachtsbeleuchtung durch LED-Lampen aus, was nicht nur zu Einsparungen im Stromverbrauch, sondern auch zu Einsparungen der langfristigen Kosten führt.



La mobilité des biens

Afin de réduire la consommation des ressources naturelles et de diminuer les émissions de gaz à effet de serre provenant de longs trajets de camions transportant nos biens, nous pouvons choisir des fournisseurs locaux, et mieux encore, des produits fabriqués localement et fabriqués de matériaux durables (p.ex. pour les boissons : choisir les boissons produites localement et embouteillés en bouteilles consignées réutilisables).

Ainsi, la Ville tient à encourager les organisateurs à utiliser surtout des produits locaux et régionaux, et pour l'alimentation des produits bio, saisonniers et du commerce équitable (pour les produits du Sud). Cette approche permet d'optimiser à la fois le bilan écologique et l'image de la manifestation.

Les déchets

Toute manifestation, peu importe l'envergure, génère une certaine quantité de déchets. Voilà pourquoi la Ville de Luxembourg met à disposition plusieurs services qui facilitent à la fois l'organisation de l'événement ainsi que la gestion appropriée des déchets.

Mobilität von Gütern

Zur Senkung des Verbrauchs natürlicher Ressourcen und zur Verringerung der langen Fahrtstrecken die dem Transport unserer Güter dienen, können wir auf lokale Lieferanten oder auf lokale und aus nachhaltigen Materialien hergestellte Erzeugnisse zurückgreifen (z.B. für Getränke: Wahl lokal hergestellter und in Mehrweg-Pfandflaschen abgefüllter Getränke).

In diesem Sinne möchte die Stadt Luxemburg die Veranstalter dazu ermutigen, insbesondere lokale und regionale Erzeugnisse einzusetzen, und im Lebensmittelbereich auf saisonale, regionale und biologische Produkte zurückzugreifen, und auf aus fairem Handel stammende Produkte bei Erzeugnissen aus dem Süden. Durch diese Vorgehensweise kann gleichermaßen die Ökobilanz wie auch das Image der Veranstaltung optimiert werden.

Abfälle

Jede Veranstaltung erzeugt ungeachtet ihrer Größe eine bestimmte Menge an Abfällen. Daher stellt die Stadt Luxemburg mehrere Dienstleistungen zur Verfügung, die die Organisation der Veranstaltung wie auch die sachgemäße Abfalltrennung erleichtern.

Les emballages

La Ville encourage les exploitants de stands de denrées alimentaires à utiliser des bouteilles et verres à boire en matériaux réutilisables (verre ou plastique dur). Il est conseillé de recourir à la vaisselle réutilisable (porcelaine, plastique dur), et si jetable, plutôt en carton qu'en plastique, aux fûts de bière consignés, aux bouteilles en verre consignées pour les boissons soft et aux systèmes à pompes pour les sauces (moutarde, ketchup, compote), ou de saupoudreuses (sucre) qui offrent de plus grandes quantités de consommables dans des contenants réutilisables.

Dans ce contexte, la Ville de Luxembourg incite les organisateurs des manifestations et les exploitants de stands de boissons et catering d'utiliser un « système de consignes ».



Nuisances sonores

Bien que le règlement de police de la Ville de Luxembourg impose le silence nocturne après 22 heures, des autorisations exceptionnelles sont régulièrement accordées, sous réserve du respect de certaines contraintes. La Schueberfouer par exemple, attire annuellement des milliers de visiteurs et génère des nuisances sonores considérables. Voilà pourquoi la Ville a réduit les horaires d'ouverture la nuit et incite les forains à diminuer le volume de leurs sonorisations à partir de 22 heures.

Voyager écoresponsable

Des longs trajets ne comptent pas uniquement pour les biens, mais aussi pour les visiteurs. Arriver à la manifestation par transports publics protège l'environnement en réduisant les émissions de transport et permet aux visiteurs de fêter en toute tranquillité et soulage leur portemonnaie.

Trouvez plus de détails concernant l'organisation d'une manifestation écoresponsable sur www.vdl.lu/environnement

Verpackungen

Die Stadt Luxemburg ermutigt die Betreiber von Lebensmittelständen zum Einsatz von Flaschen und Trinkgläsern aus wiederverwendbaren Materialien (Glas oder Hartplastik) und Mehrweggeschirr (Porzellan, Hartplastik). Sollte dennoch auf Einweggeschirr zurückgegriffen werden, ist Pappe besser als Plastik. Darüber hinaus wäre es von Vorteil, Pfandfässer für Bier, Pfandglasflaschen für Softgetränke, Zapfsysteme für Saucen (Senf, Ketchup, Kompott) sowie Streuer (Zucker) zu verwenden, die die Bereitstellung größerer Mengen der jeweiligen Erzeugnisse in Mehrwegbehältern ermöglichen.

In diesem Zusammenhang ruft die Stadt Luxemburg die Organisatoren der Veranstaltungen und die Betreiber von Getränke- und Cateringständen zum Einsatz eines „Pfandsystems“ auf.



Lärmbelästigung

Obschon die Vorschriften der Stadt Luxemburg nach 22:00 Uhr Nachtruhe vorschreiben, werden regelmäßig und vorbehaltlich der Einhaltung bestimmter Verpflichtungen Ausnahmegenehmigungen erteilt. Die Schobermesse beispielsweise lockt Jahr für Jahr tausende Besucher an und erzeugt erhebliche Lärmbelästigungen. Aus diesem Grund hat die Stadt Luxemburg die spätabendlichen Öffnungszeiten gekürzt und ruft die Schausteller dazu auf, die Lautstärke ihrer Beschallungsanlagen ab 22:00 Uhr zu reduzieren.

Umweltbewusstes Reisen

Lange Fahrstrecken betreffen nicht nur die Güter, sondern auch die Besucher. Besucher, die mit öffentlichen Verkehrsmitteln zur Veranstaltung kommen, entlasten die Umwelt durch die Verringerung der Transportemissionen und können unbesorgt und kostengünstig feiern.

Weitere Einzelheiten in Bezug auf die Organisation einer umweltbewussten Veranstaltung finden Sie auf www.vdl.lu/environnement



Pourquoi préférer le saisonnier, le régional et le biologique ?

Les produits saisonniers et biologiques de la Grande Région sont frais et riches en vitamines. Ainsi, vous soutenez les producteurs et commerçants locaux et vous réduisez l'impact sur l'environnement. En effet, l'achat de produits biologiques permet d'éviter l'utilisation de pesticides et d'organismes génétiquement modifiés.

Les produits exotiques

Pour les produits provenant « du Sud », il est conseillé d'acheter les produits issus du commerce équitable (FAIRTRADE).

Commerce équitable

Le commerce équitable a comme objectif l'amélioration de la situation de vie des producteurs de café, de sucre, de bananes, d'oranges, de coton (et beaucoup d'autres produits) défavorisés d'Afrique, d'Asie et d'Amérique latine. Comme les conditions de vie et de travail sont très difficiles dans ces pays, l'organisation FAIRTRADE s'engage à rendre la participation des producteurs au commerce international plus équitable, en garantissant un prix correct pour leur produit, à donner une voix aux producteurs et à améliorer ainsi leur situation de vie.

En résumé, le commerce équitable est un partenariat entre les producteurs du Sud et nous, en tant que consommateurs du Nord.

La Ville de Luxembourg, étant certifiée « Fairtrade Gemeng » depuis 2011, utilise elle-même les produits labélisés FAIRTRADE dans ses activités journalières. Voici quelques exemples : le café et le sucre pour les réunions, le jus d'orange pour les réceptions, le riz, les bananes et le cacao dans les cantines scolaires et une grande partie des vêtements de travail.

Le choix des produits Auswahl der Erzeugnisse

Die Vorzüge saisonaler, regionaler und biologischer Erzeugnisse

Saisonale, regionale und biologische Produkte aus der Grossregion sind frisch und reich an Vitaminen. Beim Kauf solcher Produkte unterstützen Sie nicht nur lokale Produzenten und Händler, sondern agieren zugunsten der Umwelt. Indem Sie Bio-Produkte kaufen, vermeiden Sie den Einsatz von Pestiziden und gentechnisch veränderten Organismen.

Exotische Erzeugnisse

Südländische Erzeugnisse sollten aus fairem Handel (FAIRTRADE) stammen.

Fairer Handel

Der faire Handel zielt auf die Verbesserung der Lebenssituation der benachteiligten Produzenten von Kaffee, Zucker, Bananen, Orangen, Baumwolle und zahlreichen weiteren Erzeugnissen aus Afrika, Asien und Lateinamerika ab. Da die Arbeits- und Lebensbedingungen in diesen Ländern sehr schwierig sind, setzt sich die FAIRTRADE-Organisation dafür ein, die Beteiligung dieser Produzenten am internationalen Handel fairer zu gestalten, indem sie einen angemessenen Preis für ihre Erzeugnisse garantiert, den Produzenten eine Stimme verleiht und auf diese Weise deren Lebenssituation verbessert.

Zusammenfassend handelt es sich beim fairen Handel demnach um eine Partnerschaft zwischen den südländischen Produzenten und uns, den Verbrauchern aus dem Norden.

Die seit 2011 als „Fairtrade Gemeng“ zertifizierte Stadt Luxemburg setzt für ihre täglichen Geschäftstätigkeiten selbst Erzeugnisse mit dem FAIRTRADE-Label ein. Nachstehend ein paar Beispiele: Kaffee und Zucker für Versammlungen, Orangensaft für Empfänge, Reis, Bananen, Kakao (für Schulkantinen) und selbst ein Großteil der Arbeitsbekleidung stammen aus dem fairen Handel.

Le système de consignes

Das Pfandsystem



Le système de consigne est une méthode de gestion des emballages (fûts, bouteilles, verres, assiettes, couverts...) permettant aux exploitants de stands de réduire les déchets de l'ensemble de la manifestation. En bref, les clients des stands paient une caution pour leur verre, gobelets, tasses, assiettes et couverts qui leur est restituée en rendant la vaisselle.

Les exploitants paient aussi une caution pour la location de fûts, de bouteilles et de la vaisselle aux fournisseurs de boissons ce qui contribue donc à une réduction des déchets d'emballage jetables.

La Ville de Luxembourg possède ses propres gobelets et tasses réutilisables qui peuvent être loués gratuitement à des associations sans but lucratif. En contrepartie pour cette minimisation de déchets, la Ville paye pour le stockage, le transport et le lavage des gobelets... Lors des mois d'été, le système de consigne s'applique aux gobelets et en hiver, lors du festival « Winterlights », aux tasses. **Le Service des fêtes et marchés (T. 4796-4294 ou sfm@vdl.lu) pourra vous fournir les bons contacts pour la location de la vaisselle.**

En pratique :

Le client achetant une boisson, paye sa boisson et un montant de 1 à 2 euros pour la caution. Lorsqu'il retourne son verre à la caisse de consignes, sa caution lui est remboursée.

Saviez-vous que d'autres communes du Grand-Duché n'hésitent pas à demander conseil auprès des Services de la Ville de Luxembourg ?

Beim Pfandsystem handelt es sich um ein Verfahren zur Handhabung von Verpackungen (Fässer, Flaschen, Gläser, Teller, Besteck...), das den Standbetreibern die Verringerung der Abfälle der gesamten Veranstaltung ermöglicht. Kurz gesagt zahlen die Kunden eine Kautions für ihre Gläser, Becher, Tassen, Teller oder ihr Besteck, die ihnen bei Rückgabe des Geschirrs zurückerstattet wird.

Auch die Betreiber selbst entrichten eine Kautions an ihre Getränkelieferanten für die Miete von Fässern, Flaschen und Geschirr, was folglich zu einer Verringerung der Einwegverpackungsabfälle beiträgt.

Die Stadt Luxemburg verfügt über ihre eigenen wiederverwendbaren Becher und Tassen, die den Vereinen ohne Gewinnerzielungsabsicht kostenlos zur Verfügung gestellt werden können. Als Gegenleistung für diese abfallreduzierende Maßnahme kommt die Stadt Luxemburg für die Transport- und Abwaschkosten der Becher auf... In den Sommermonaten findet das Pfandsystem auf den Bechern Anwendung und im Winter beim „Winterlights-Festival“ auf den Tassen. Der „Service des fêtes et marchés“ (Tel.: 4796-4294 oder sfm@vdl.lu) übermittelt Ihnen gerne die Kontaktdaten für die Geschirrmiete.

In der Praxis:

Der Kunde, der ein Getränk kauft, zahlt sein Getränk und entrichtet einen Pfandbetrag von 1 oder 2 Euro für die Kautions. Bei der Rückgabe seines Glases an der Pfandkasse bekommt er seine Kautions erstattet.

Wussten Sie, dass auch andere Gemeinden des Großherzogtums die Ämter der Stadt Luxemburg um Rat fragen?

En tant qu'organisateur d'une manifestation, vous avez plusieurs possibilités :

- Vous organisez le système de consignes vous-même. Vous achetez des tasses, verres, assiettes et couverts et vous vous occupez de votre vaisselle.
- Vous confiez la location, le transport et le lavage de la vaisselle à une société. Une liste de fournisseurs pour laves-vaisselles mobiles se trouve sur <http://www.oekozenler.lu/fr/projets/green-events-nachhaltige-veranstaltungen/>. Ceci vous évitera d'engager du personnel supplémentaire pour faire la vaisselle.

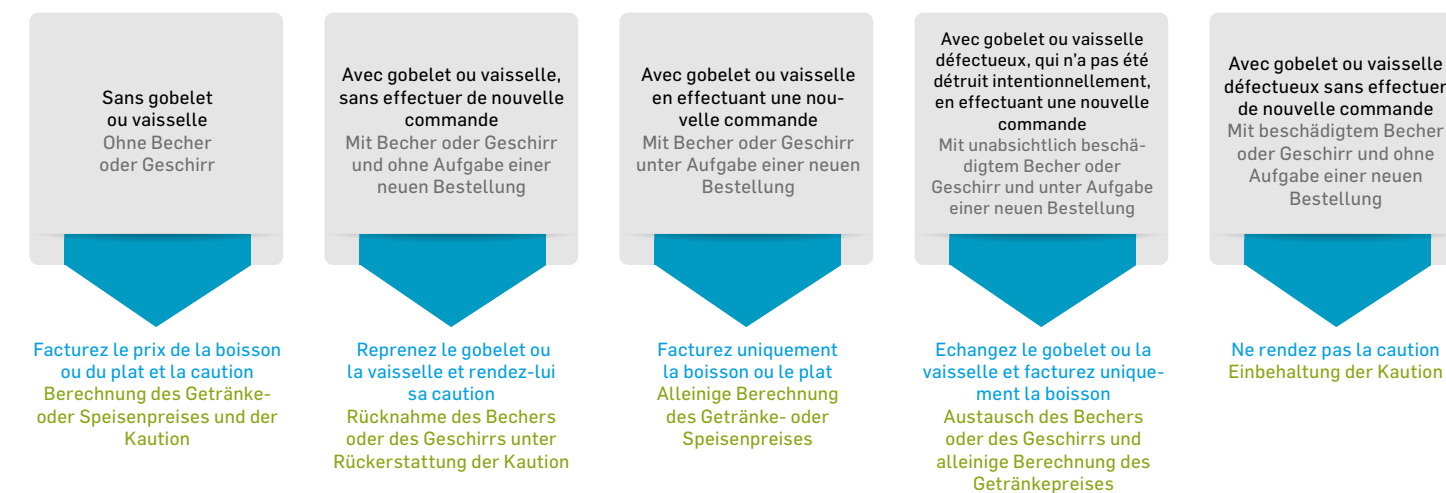
En appliquant le système de consigne, vous protégez l'environnement et vous réduisez les quantités de déchets. Par contre, le stockage des gobelets, tasses et assiettes présuppose une bonne organisation de l'espace.

Le Délégué à l'environnement de la Ville pourra vous conseiller en vue de l'organisation d'une manifestation écologique (T. 4796-4772 / environnement@vdl.lu) et le Service d'hygiène vous aidera à organiser le tri de vos déchets (T. 4796-3640 / hygiene@vdl.lu).

Vue d'ensemble :

Le client se rend au stand pour acheter une boisson ou un plat.

Plusieurs options :



Plus d'infos sur les différentes possibilités de systèmes de consignes sur www.vdl.lu/environnement

Als Organisator einer Veranstaltung haben Sie die nachstehenden Möglichkeiten:

- Sie organisieren das Pfandsystem selbst, kaufen Tassen, Gläser, Teller und Besteck und kümmern sich um das Spülen Ihres Geschirrs.
- Sie überlassen die Miete, den Transport und das Spülen des Geschirrs einer Gesellschaft. Auf der Internetseite <http://www.oekozenler.lu/de/projets/greenevents-nachhaltige-veranstaltungen/> finden Sie ein Verzeichnis der Lieferanten von mobilen Geschirrspülmaschinen. Dies ermöglicht es Ihnen, kein weiteres Personal für den Abwasch einstellen zu müssen.

Durch die Anwendung des Pfandsystems schützen Sie die Umwelt und senken die Abfallmengen. Die Lagerung von Bechern, Tassen und Tellern erfordert hingegen ein gutes Platzmanagement.

Der Umweltbeauftragte der Stadt Luxemburg berät Sie gerne in Bezug auf die Organisation einer umweltbewussten Veranstaltung (Tel.: 4796-4772 / environnement@vdl.lu), und der "Service d'hygiène" hilft Ihnen bei der Organisation der Mülltrennung (Tel.: 4796-3640 / hygiene@vdl.lu).

Übersicht:

Der Kunde geht an den Stand, um ein Getränk oder ein Gericht zu kaufen. Dabei gibt es die nachstehenden Möglichkeiten:

Weitere Informationen zu den verschiedenen Möglichkeiten der Pfandsysteme finden Sie unter www.vdl.lu/environnement

Votre apport Ihr Beitrag



La démarche de l'organisateur et l'engagement des exploitants de stands sont très importants pour le bon déroulement d'une manifestation écoresponsable, mais vous, en tant que visiteurs, vous pouvez aussi y apporter votre contribution.

Voyagez écologiquement

Utilisez les transports en commun, en profitant, le cas échéant, des navettes circulant entre les P&R de proximité. A Luxembourg-Ville, vous avez également la possibilité de recourir au système de vélos en libre service vel'oh ! Utilisez les transports en commun ! Vous économisez de l'argent et vous protégez l'environnement. **Et grâce aux City Night Bus, vous pouvez rentrer la nuit en toute sécurité ! Plus d'infos sur www.vdl.lu/mobilite**

Die Vorgehensweise des Veranstalters und das Engagement der Standbetreiber sind für den ordnungsgemäßen Ablauf einer umweltbewussten Veranstaltung von entscheidender Bedeutung. Nichtsdestotrotz können auch Sie als Besucher einen wesentlichen Beitrag dazu leisten.

Reisen Sie umweltfreundlich

Nutzen Sie die öffentlichen Verkehrsmittel und profitieren Sie gegebenenfalls von den Shuttlebussen, die zwischen den nahegelegenen P&R-Parkplätzen verkehren. In Luxemburg-Stadt steht Ihnen darüber hinaus auch das öffentliche Radvermietungs-system vel'oh ! zur Verfügung! Durch die Nutzung der öffentlichen Verkehrsmittel sparen Sie Geld und schützen die Umwelt. **Und dank des City Night Bus kommen Sie auch nachts sicher nach Hause! Weitere Infos auf www.vdl.lu/mobilite**

Gestion écologique des déchets

Jetez vos serviettes, cornets de frites, gobelets non consignés et autres déchets non recyclables dans les poubelles et conteneurs rouges pour déchets non recyclables. Au cas où des stations de tri ont été installées, nous vous prions de soutenir le tri des matières recyclables et de jeter vos déchets dans les poubelles et conteneurs respectifs.



Unterstützen Sie ein umweltfreundliches Abfallmanagement

Werfen Sie Ihre Servietten, Pommes-Frites-Tüte, Einwegbecher und sonstige nicht wiederverwertbare Abfälle in die roten Abfalleimer und Restmüllbehälter. Wenn Abfalltrennstationen vorhanden sind, bitten wir Sie die Trennung der wiederverwertbaren Abfälle zu unterstützen. Entsorgen Sie Ihre Abfälle in den entsprechenden Abfalleimern und Behältern.

Utilisez le système de consigne

Utilisez le système de consigne et retournez vos gobelets et autre vaisselle. Parfois les tasses et gobelets représentent un joli souvenir. Mais en emportant votre tasse chez vous, vous obligez l'organisateur d'en produire davantage. Il est dans l'intérêt de tous de réduire au maximum la production de gobelets et de tasses supplémentaires pour soulager l'environnement.

Nutzen Sie das Pfandsystem

Nutzen Sie das Pfandsystem und bringen Sie Ihre Becher und sonstiges Pfandgeschirr zurück. Zuweilen werden die Tassen und Becher als hübsches Souvenir betrachtet. Wenn Sie Ihre Tasse jedoch mit nach Hause nehmen, zwingen Sie den Veranstalter dazu, noch mehr Tassen einzukaufen. Die größtmögliche Verringerung der Herstellung zusätzlicher Becher und Tassen entlastet die Umwelt und ist somit im Interesse aller.

Buvez l'eau du robinet

Profitez du « Waasserhaischen », la cabane d'eau de robinet et les fontaines d'eau mis à disposition par le Service des eaux, si vous voulez boire de l'eau fraîche. Évitez les bouteilles à usage unique en plastique.

Trinken Sie Leitungswasser

Wenn Sie frisches Wasser trinken möchten, nutzen Sie das „Waasserhaischen“ und die Trinkwasserfontänen, die vom „Service des eaux“ bereitgestellt werden. Vermeiden Sie Einwegflaschen aus Plastik.

Rentrez silencieusement

Le bruit et les nuisances sonores dérangent non seulement les résidents et citoyens mais effrayent aussi les animaux. Après avoir fait la fête, nous vous prions donc de rentrer tranquillement.



Gehen Sie leise nach Hause

Geräusche und Lärmbelästigungen stören nicht nur die Anwohner und Bürger sondern erschrecken auch die lokale Tierwelt. Daher bitten wir Sie, nach dem Feiern leise nach Hause zu gehen.

Respectez ces quelques conseils et devenez un citoyen écoresponsable !



Halten Sie sich an diese wenigen Tipps und werden Sie zum umweltfreundlichen Bürger!

Une manifestation écoresponsable
Eine umweltbewusste Veranstaltung



Démarches administratives

Verwaltungsformalitäten

Si vous voulez organiser un événement sur le territoire de la Ville de Luxembourg, il vous faut d'abord l'autorisation du Collège des bourgmestre et échevins. À cet effet, il est conseillé d'envoyer un courrier avec les détails de votre événement, adressé au COLLEGE DES BOURGMESTRE ET ECHEVINS - B.P. 42 L-2090 Luxembourg. Vous pouvez aussi télécharger le formulaire « organiser un événement » sur <https://form-server.vdl.lu/PORTAIL/accueil.html> et le renvoyer à l'adresse susmentionnée.

En cas d'accord, vous recevrez un courrier de la part de l'administration, qui vous incite à contacter les différents services de la Ville, concernés par l'organisation de votre événement.

Les prochaines grandes manifestations écoresponsables organisées au cœur de la Ville sont :

Summer in the City - Opening act festivals.lcto.lu/fr/summer-in-the-city	21.06.2015
Spillfest op der Kinnékswiss www.vdl.lu et www.capel.lu à partir du 16 juin 2015	23.06.2015
Rencontres sans frontières Rsf-vdl.lu	28.06.2015
MeYouZik meyouzik.lu	11.07.2015
Rock um Knuedler festivals.lcto.lu/fr/rock-um-knuedler	12.07.2015

Conseils et critères écologiques pour manifestations Délégué à l'environnement T. 4796-4773 environnement@vdl.lu	Conseils pour l'organisation d'un événement et mise en place d'un système de consigne Service des fêtes et marchés T. 4796-4290 sfm@vdl.lu	Demande de raccordement à l'eau et location du „Waasserhaischen“ Service des eaux T. 4796-3745 eauxatst@vdl.lu	Commande de poubelles et conseils en vue du recyclage des déchets Service d'hygiène T. 4796-3640 hygiene@vdl.lu	Transports en commun Service des autobus de la Ville de Luxembourg T. 4796-2975 autobus@vdl.lu
--	--	--	---	--

Wenn Sie auf dem Gebiet der Stadt Luxemburg eine Veranstaltung organisieren möchten, benötigen Sie zunächst die Genehmigung des Bürgermeister- und Schöffenrates. Hierfür übermitteln Sie bitte ein Schreiben mit den Einzelheiten der von Ihnen geplanten Veranstaltung an die nachstehende Anschrift: COLLEGE DES BOURGMESTRE ET ECHEVINS - B.P. 42 - L-2090 Luxembourg. Alternativ können Sie das Formular „Die Organisation einer Veranstaltung“ auch auf der Internetseite <https://form-server.vdl.lu/PORTAIL/accueil.html> herunterladen und an die oben genannte Anschrift zurücksenden.

Sobald der Veranstaltung zugestimmt wird, erhalten Sie von der Verwaltung ein Schreiben, in dem Sie dazu aufgefordert werden, die von der Organisation Ihrer Veranstaltung betroffenen städtischen Abteilungen zu kontaktieren.

Nachstehend ein Verzeichnis der großen umweltbewussten Veranstaltungen, die in nächster Zeit im Herzen der Stadt Luxemburg organisiert werden:



En vue de bien préparer votre manifestation écoresponsable et d'organiser au mieux votre stand, nous avons composé une liste reprenant les éléments principaux :

Pensez à :

✓	la demande d'autorisation et le contact avec les services pour conseils
✓	des fûts et des bouteilles consignés
✓	l'utilisation de verres, gobelets, couverts et assiettes réutilisables ... et au lavage
✓	prévoir de l'eau du robinet (Waasserhaischen)
✓	informer les visiteurs sur les transports en commun
✓	la mise en place d'un système de consigne (déterminer le montant de la caution, prévoir de la monnaie, prévoir un emplacement pour la reprise de la vaisselle réutilisable, informer les visiteurs (pancartes))
✓	l'information du personnel du stand sur le fonctionnement du système de cautionnement
✓	l'organisation du lavage de la vaisselle réutilisable
✓	prévoir des systèmes à pompe pour boissons et sauces
✓	avoir assez d'espace de stockage pour la vaisselle réutilisable, les poubelles, les stocks de boissons et de denrées alimentaires
✓	la mise en place de poubelles et de conteneurs permettant le tri des déchets recyclables

Zur Vorbereitung Ihrer umweltbewussten Veranstaltung und zur bestmöglichen Organisation Ihres Stands, haben wir eine Liste zusammengestellt, die die wichtigsten Faktoren enthält:

Nicht vergessen:

✓	Genehmigungsantrag und Kontaktaufnahme mit den zuständigen Abteilungen für Ratschläge
✓	Pfandfässer und Pfandflaschen
✓	Einsatz wiederverwendbarer Gläser, Becher, Bestecke und Teller... und Spülen des Geschirrs
✓	Bereitstellung von Leitungswasser (Waasserhaischen)
✓	Information der Besucher in Bezug auf öffentliche Verkehrsmittel
✓	Einrichtung eines Pfandsystems (den Betrag der Kaution festlegen, genug Wechselgeld vorsehen, genug Platz für die Rücknahme des Mehrweg-Geschirrs vorsehen, Kunden über das Pfandsystem informieren (Schilder))
✓	Information des Standpersonals über die Funktionsweise des Pfandsystems
✓	Organisation des Abwaschs des Mehrweg-Geschirrs
✓	Bereitstellung von Zapfsystemen für Getränke und Saucen
✓	Planung einer ausreichenden Lagerfläche für das Mehrweg-Geschirr, die Abfallbehälter, die Getränke- und Lebensmittelvorräte
✓	Aufstellung von Mülleimern und Behältern zur Trennung der wiederverwertbaren Abfälle



Projet « Klouschtergaart »

Dans ce jardin, situé au pied du rocher du Bock, la Ville de Luxembourg s'engage pour la conservation des plantes utiles rares et menacées. L'objectif de ce projet est de gagner annuellement de nouvelles semences résistantes. Cette graine est fournie gratuitement aux jardiniers amateurs et aux citoyens de la Ville et ne peut être ni utilisée, ni cultivée, ni vendue à des fins commerciales.

Plus d'infos sur :

<http://www.vdl.lu/Culture+et+Loisirs/Loisirs.html>

Nouveau réseau d'autobus

La capitale est en pleine phase transitoire et la Ville de Luxembourg s'engage à garantir un niveau de qualité de vie élevé à ses citoyens et s'efforce par conséquent d'optimiser la performance des transports publics dans la capitale. À partir du 1^{er} juin 2015, le nouveau réseau des autobus s'adaptera de façon optimale aux défis des années futures et saura, malgré les nombreux chantiers, satisfaire les besoins de ses utilisateurs. Plus d'infos sur www.vdl.lu

À noter qu'à partir de la fin 2015, la flotte entière d'autobus de la Ville ne comprendra plus que des bus répondant aux normes EURO 5 ou mieux, contribuant ainsi davantage à la protection de la qualité de l'air.



Projekt „Klouschtergaart“

In diesem am Fuße des Bockfelsens gelegenen Garten setzt sich die Stadt Luxemburg für den Erhalt von seltenen und bedrohten Nutzpflanzen ein. Das Projekt zielt darauf ab, jedes Jahr neues und widerstandsfähiges Saatgut zu gewinnen. Dieser Samen wird den Hobbygärtnern und Bürgern der Stadt Luxemburg kostenlos zur Verfügung gestellt und darf zu kommerziellen Zwecken weder verwendet, angebaut, noch verkauft werden.

Weitere Infos auf:

<http://www.vdl.lu/Culture+et+Loisirs/Loisirs.html>

Neues Autobusnetz

Die Hauptstadt befindet sich inmitten einer Übergangsphase und die Stadt Luxemburg verpflichtet sich gegenüber ihren Bürgern zur Sicherstellung einer hohen Lebensqualität. Folglich bemüht sie sich um die Optimierung der Leistung der öffentlichen Verkehrsmittel in der Hauptstadt. Ab dem 1. Juni 2015 wird das neue Autobusnetz auf optimale Weise an die Herausforderungen der kommenden Jahre angepasst und trotz der zahlreichen Baustellen den Bedürfnissen der Nutzer gerecht. Weitere Infos auf www.vdl.lu

An dieser Stelle sei auch darauf hingewiesen, dass die gesamte Autobusflotte der Stadt Luxemburg ab Ende 2015 ausschließlich Fahrzeuge umfassen wird, die mindestens der EURO 5-Norm entsprechen und auf diese Weise in noch stärkerem Maße zum Schutz der Luftqualität beitragen.



Jardins communautaires

La Ville de Luxembourg met actuellement des jardins communautaires à disposition des habitants des quartiers Bonnevoie, Limpertsberg et Gare/Ville-Haute. Dans ces jardins accessibles à pied ou à vélo, le jardinage se pratique en commun et selon des règles écologiques. Comme les jardins sont destinés à profiter à un nombre maximal de riverains et qu'un renouvellement régulier de jardiniers membres était prévu dès le lancement, nous vous rappelons que la liste d'attente reste ouverte en vue de pourvoir à l'occupation de places libres.

Plus d'infos : 4796-4772 ou nisaac@vdl.lu

Gemeinschaftsgärten

Die Stadt Luxemburg stellt den Bewohnern der Stadtteile Bonnevoie, Limpertsberg und Bahnhof/Oberstadt gegenwärtig Gemeinschaftsgärten zur Verfügung. In diesen zu Fuß oder mit dem Fahrrad erreichbaren Gärten wird gemeinsam nach ökologischen Kriterien gegärtnert. Da die Gärten einer möglichst großen Anzahl von Anwohnern zur Verfügung stehen sollen und der regelmäßige Wechsel der Mitgliedsgärtner von Beginn an geplant war, möchten wir Sie daran erinnern, dass die Warteliste nach wie vor ausliegt, um die freiwerdenden Plätze neu zu belegen.

Weitere Infos: 4796-4772 oder nisaac@vdl.lu

Dag an der Natur

La Ville de Luxembourg propose deux visites dans le cadre de la campagne « Dag an der Natur » organisée par natur&ëmwelt :

- Biodiversité en ville - au Grund, 10 juin 2015, 17:00 - 19:30, départ devant la sortie Grund de l'ascenseur St. Esprit, contact : Georges Moes, 266655-37, g.moes@naturemwelt.lu
- Aquatour à travers la ville (nouveau), 16 juin 2015, 17:00 - 19:30, départ devant le Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg, 38, rue du Marché-aux-Herbes, contact : Pierre Schmitt, 4796-4773, environnement@vdl.lu

D'autres visites et ateliers auront pour thème « Exploration aux chauve-souris », « L'atelier - théâtre pour enfants à partir de 6 ans », « L'eau et la forêt », « Orchidées à l'Arboretum du Kirchberg (Parc Klosegrënchen) », « Fête de la Nature, Chênes et hêtres à l'Arboretum Kirchberg », « Diversité de couleurs dans la steppe (Arboretum du Kirchberg) ».

Programme détaillé sur www.vdl.lu, rubrique Environnement/Biodiversité.



Dag an der Natur

Im Rahmen der von natur&ëmwelt organisierten Kampagne „Dag an der Natur“ bietet die Stadt Luxemburg zwei Besichtigungstouren an:

- Biodiversität in der Stadt – Stadtteil Grund, 10. Juni 2015, 17:00 Uhr – 19:30 Uhr, Start vor dem Ausgang „Grund“ des Aufzugs St. Esprit, Kontakt: Georges Moes, 266655-37, g.moes@naturemwelt.lu
- Aquatour durch die Stadt (neu), 16. Juni 2015, 17:00 Uhr – 19:30 Uhr, Start vor dem Historischen Museum der Stadt Luxemburg, 38, rue du Marché-aux-Herbes, Kontakt: Pierre Schmitt, 4796-4773, environnement@vdl.lu.

Darüber hinaus werden Besichtigungstouren und Workshops zu den nachstehenden Themen veranstaltet: „Fledermaus-expedition“, „Die Werkstatt - Theaterstück für Kinder ab 6 Jahren“, „Wasser und Wald“, „Orchideen im Arboretum Kirchberg (Park Klosegrënchen)“, „Fest der Natur, Eichen und Buchen im Arboretum Kirchberg“, „Farbenvielfalt der Steppe (Arboretum Kirchberg)“.

Das detaillierte Programm finden Sie auf www.vdl.lu, Rubrik Umwelt/Biodiversität.

i-Calendar « Déchets et propreté »

Pour que vous ne ratiez plus la prochaine collecte de déchets en porte à porte, le Service d'hygiène vous propose désormais la nouvelle application i-Calendar. Celle-ci vous permet de sélectionner votre rue, de choisir la fraction à enlever (ordures ménagères, biodégradables, Valorlux, vieux papier et carton et tontes de gazon) et de transférer ensuite automatiquement les dates de toutes les collectes en porte à porte correspondantes dans votre agenda personnel.

Plus d'infos sur <http://hygiene.vdl.lu> - rubrique calendrier des collectes par rue.



i-Calendar „Abfälle und Sauberkeit“

Damit Sie die Haussammlung Ihrer Abfälle nie wieder verpassen, stellt Ihnen der „Service d'hygiène“ von nun an die neue App i-Calendar zur Verfügung. Mit dieser App können Sie Ihre Straße und die zu sammelnde Abfallart (Haushaltsmüll, Valorlux, Altpapier und Pappe, Biomüll und Grasabfälle oder alle Abfallarten) auswählen und die Daten aller entsprechenden Haussammlungen im Anschluss daran automatisch in Ihren persönlichen Terminkalender übertragen.

Weitere Infos auf <http://hygiene.vdl.lu> - Rubrik Straßensammlungskalender.

Modifications des tournées d'enlèvement des ordures ménagères, du papier, du verre, des déchets biodégradables et des sacs bleus des collectes Valorlux à l'occasion des jours fériés en l'an 2015

Änderungen der Müll-, Papier-, Glas-, Biomüll- und Valorlux-Sammlungen anlässlich von Feiertagen im Jahre 2015

Fête Nationale Nationalfeiertag

Mardi Dienstag 23.06	remplacé par ersetzt durch	Mercredi Mittwoch 24.06
Mercredi Mittwoch 24.06	remplacé par ersetzt durch	Jeudi Donnerstag 25.06
Jeudi Donnerstag 25.06	remplacé par ersetzt durch	Vendredi Freitag 26.06
Vendredi Freitag 26.06	remplacé par ersetzt durch	Samedi Samstag 27.06

Le mardi 23 juin 2015 le Centre de Recyclage restera fermé. Am Dienstag, dem 23. Juni 2015 bleibt das Recycling-Center geschlossen.

Mariä Himmelfahrt Assomption

pas de modifications keine Änderungen

Le samedi 15 août 2015 le Centre de Recyclage restera fermé. Am Samstag, dem 15. August 2015 bleibt das Recycling-Center geschlossen.

Schueberfouer

pas de modifications keine Änderungen

Toussaint Allerheiligen

pas de modifications keine Änderungen

Noël Weihnachten

Lundi Montag 21.12	avancé au vorverlegt auf	Samedi Samstag 19.12
Mardi Dienstag 22.12	avancé au vorverlegt auf	Mercredi Mittwoch 21.12
Mercredi Mittwoch 23.12	avancé au vorverlegt auf	Jeudi Donnerstag 22.12
Jeudi Donnerstag 24.12	avancé au vorverlegt auf	Vendredi Freitag 23.12
Vendredi Freitag 25.12	avancé au vorverlegt auf	Samedi Samstag 24.12

Le Centre de Recyclage sera fermé du jeudi 24 décembre 2015 à partir de 12:00 heures au samedi 26 décembre 2015 inclus. Das Recycling-Center ist von Donnerstag, dem 24. Dezember 2015 ab 12:00 Uhr bis Samstag, dem 26. Dezember 2015 einschließlich geschlossen.

Jour de l'An 2016 Neujahr 2016

Vendredi Freitag 01.01	remplacé par ersetzt durch	Samedi Samstag 02.01
------------------------	----------------------------	----------------------

Le Centre de Recyclage sera fermé du jeudi 31 décembre 2015 à partir de 17:00 heures au vendredi 1^{er} janvier 2016 inclus. Das Recycling-Center ist von Donnerstag, dem 31. Dezember 2015 ab 17:00 Uhr bis Freitag, dem 1. Januar 2016 einschließlich geschlossen.

CENTRE DE RECYCLAGE / RECYCLING-CENTER :

rue du Stade (à côté du / neben des Stade Josy Barthel, route d'Arlon). Tél. / Tel. : 25 28 65

HEURES D'OUVERTURE
du lundi au vendredi de 7.00 à 19.30 heures
le samedi de 8.30 à 18.00 heures

Dernière entrée 10 minutes avant fermeture.

Pour tous vos problèmes en matière de déchets un seul numéro de téléphone:
Service d'hygiène : Tel. Nr. 4796-3640
les jours ouvrables de 8.00 à 16.00

ÖFFNUNGSZEITEN
Montag bis Freitag: 7.00 bis 19.30 Uhr
Samstag: 8.30 bis 18.00 Uhr

Letzter Einlass 10 Minuten vor Dienstschluss.

Für alle Fragen zum Thema Abfall nur eine Telefonnummer:
„Service d'hygiène“: Tél. no. 4796-3640
werktags erreichbar von 8.00 bis 16.00 Uhr.

Consultez les tournées d'enlèvement des déchets de votre rue sur le site de la Ville de Luxembourg : www.vdl.lu → Informations résidents → Déchets et propreté → Calendrier des collectes par rue.
Für die Änderungen der Sammlungen in Ihrer Straße besuchen Sie die Internetseite der Stadt Luxemburg : www.vdl.lu → Informations résidents → Déchets et Propreté → Calendrier des collectes par rue.

Derniers numéros parus : Zuletzt erschienene Ausgaben:



La forêt

Der Wald

(4 / 2014)



Le Pacte Climat

Der Klimapakt

(3 / 2014)



Jardiner en ville

Gärtnern in der Stadt

(2 / 2014)



Concept vélo

Radverkehrskonzept

(1 / 2014)



Zones de protection des sources

Quellschutzgebiete

(4 / 2013)



25 ans | 25 Jahre

Recycling Center

(3 / 2013)



Les abeilles

Die Bienen

(2 / 2013)



Les parcs, une qualité de vie en ville

Parks, Lebensqualität in der Stadt

(1 / 2013)

Ces numéros sont disponibles sur

<http://publications.vdl.lu>

Diese Ausgaben sind verfügbar auf

<http://publications.vdl.lu>

Comité de rédaction Redaktionskomitee : Paul Hoffmann, Julien Kohnen, Nico Pundel, Pierre Schmitt, Jeanne Schneider, Martine Vermast, Gilbert Zahles

Avec le soutien de Mit Unterstützung von : Nicole Isaac

Imprimé sur Gedruckt auf : Cyclus Print, 100% recyclé (totally chlorine free)

Photos Fotos : VDL // Layout : Mikado // Illustrations Illustrationen : David Cantero